

Carol Miculi

PRELUDIU ȘI PRESTO AGITATO *PRÉLUDE ET PRESTO AGITATO* Opus 1 (1859)

ȘASE PIESE *SIX PIECES*

Opus 9 (1866)

Pentru Pian

Ediție îngrijită de **Camelia Pavlenco**



©2025. Toate drepturile rezervate

Nicio parte din prezenta lucrare nu poate fi copiată, reprodusă sau transmisă prin niciun mijloc electronic sau mecanic și nu este permisă nicio formă de imprimare audio sau video fără acordul scris al Editurii Muzicale GRAFOART®.

În interpretarea publică se va menționa „Editura Muzicală GRAFOART®, București, 2025”.

Ilustrația copertei: fotografie colorizată digital.

În elaborarea prezentei ediții s-au utilizat lucrările:

Carol Miculi, *Prélude et Presto agitato, Op.1 pour piano*, Ed. Antoni Kocipiński, Kiev, f.d.[1859]

și

Carol Miculi, *Six Pièces, Op.9 pour piano*, Ed. C.A. Spina, Viena, f.d.[1866]

I S M N: 979-0-69492-572-7

EDITURA MUZICALĂ GRAFOART®

de utilitate publică prin Hotărârea Guvernului României nr. 94/2024

LIBRĂRIA MUZICALĂ George Enescu

București, piața Sfinții Voievozi nr. 1

TEL.: 0747 236 278 (07-GRAFOART); 021 315 07 12

E-MAIL: GRAFOART1991@GMAIL.COM

COMENZI ON-LINE: LIBRARIAMUZICALA.RO

Cuprins

Prefața	4
-------------------	---

PRELUDIU ȘI PRESTO AGITATO Opus 1 (1859)

Preludiu / <i>Prélude</i>	6
Presto agitato	7

ȘASE PIESE / *SIX PIÈCES* Opus 9 (1866)

1. Preludiu	23
2. Agitato	25
3. Studiu / <i>Etude</i>	28
4. Lied	31
5. Scherzino	35
6. Reverie	41

Prefața

Fiu al Bucovinei, ținut locuit de patru naționalități și râvnit de două imperii, compozitorul Carol Miculi traversează veacul al XIX-lea al romantismului european, încercând o fuziune originală a tradițiilor muzicale occidentale și est-europene. S-a născut în 1821 la Cernăuți (aflat atunci în Imperiul Austriac), purtând la început numele de Karol Pstikyan, nume ce afirma originea sa armeană. Dar cum în armeană „pstikyan” însemna „din familia celui mic” numele său se transformă în Mikuli (Miculi) adecvat limbii române pe care o vorbea, fiind mai ușor de pronunțat și în limbile vest-europene.

După studii de medicină la Viena, se îndreaptă către Paris și spre muzică, unde devine elevul, apoi asistentul lui Chopin, studiind însă și compoziția cu Napoléon Henri Reber. Colindă Europa ca pianist concertist, dar convulsiile sociale ale continentului îl cantonează la Lemberg (Liov, azi în Ucraina).

A compus muzică vocală și instrumentală pendulând între un limbaj post-romantic cu ecourile muzicii iubitului său mentor – Chopin, dar și Mendelssohn, Liszt, Brahms, încercând în plin veac de apariție a școlilor naționale, să aștearnă timid, dar inspirat, primele lucrări românești pentru pian sau canto.

Pedagog inspirat, cu elevi în toată Europa, a descoperit talentul tânărului Ciprian Porumbescu, călăuzindu-i primii pași și orientându-l spre studii la Viena.

Dar mai ales a devenit primul editor al lui Chopin, stabilind prin pertinenta cunoștințelor sale, adevărul muzical între atâtea versiuni contradictorii ale copiștilor vremii.

Datorită acestei imense devoțiuni pentru opera lui Chopin, Miculi își alege și cetățenia poloneză, deși până în anul morții sale – 1897, granițele noii Europe nu erau trasate.

Această decizie nu ne împiedică însă să-l includem pe Carol Miculi printre întemeietorii muzicii culte românești, prin tot ceea ce a creat în deplină sincronie cu muzica contemporană europeană și mai ales pentru râvna cu care a cules, a notat și a creat primele piese pentru pian bazate pe intonațiile românești. Cele 48 de piese numite *Arii naționale românești* au fost grupate în 4 caiete, fiecare având o dedicatară aleasă de autor din înalta aristocrație română și constituie, în ciuda modestiei autorului lor, care afirma că nu le-a creat, ci numai le-a notat, o primă încercare de a construi o muzică cultă pentru pian pe baza cântecelor și dansurilor populare românești.

Chiar dacă își obținuse, la cerere, cetățenia poloneză, compozitorul vorbea română și a scris primele piese pentru pian bazate pe folclorul românesc, ceea ce ne îndreptățește să-l considerăm printre primii compozitori români de muzică cultă (cele 48 de *Arii naționale* din caietul 1, dedicate unor aristocrate românce: Catherine de Rolla, Angélique de Mustazza, Pulcherie de Buchental, născută Kostin, și Elise de Sturza). Celelalte piese instrumentale europene au scriitură concertantă strălucitoare, mai mult sub auspiciile lui Liszt și Brahms, decât cele ale mentorului Chopin, avansând armonic spre limbajul post-romantic, cu aluzii modale sau armonii isonice, o pledoarie sonoră pentru nașterea muzicii moderne românești în veacul al XX-lea.

Opus 1 din acest volum cuprinde o alăturare de două piese contrastante, *Preludiu* și *Presto agitato*, compuse într-o bună tradiție post-romantică, construite cu un remarcabil talent al formei, dar și cu o pricepere armonică vizionară, prevestind prin densitatea cromatismelor și a modulațiilor, cât și prin virtuozitatea pastei sonore, apariția peste decenii a lui Scriabin. Dacă *Preludiul* e dezvoltarea aproape „barocă” a unui singur element melodic, dar bine evoluat prin cromatisme îndrăznețe, *Presto agitato* propune cu o desfășurare tripartită a unui ethos de baladă, cu tema mediană derivată din preludiu și o codă spectaculoasă pianistic, mult amplificată, reunind ecouri chopiniene și lisztiene într-un aliaj proaspăt orchestral, dar cu mijloace sonore simple și eficiente.

Cele 6 piese *opus 9* propun o simplificare a travaliului polifonic în favoarea unei substanțe armonice cumiņite, așternută printr-o factură pianistică spectaculoasă, dar neschimbată pe durata unei piese.

Astfel, *Prélude opus 9, nr. 1* propune o cantilenă simplă, dar cu un acompaniament neschimbat de pendul sextă-cvintă, variat prin schimbarea de roluri între cele două mâini, care-și dispută firul solistic.

Agitato opus 9, nr. 2 e un iureș bazat pe o singură celulă melodică, cu un acompaniament obsesiv al mâinii stângi, de o virtuozitate solicitantă, în ciuda scurtimii lucrării.

Étude opus 9, nr. 3 prezintă un duet melodic al celor două mâini, perforat de contratimpuri acordici rapizi, încredințați mâinii drepte și salturi incomode pentru stânga.

Lied opus 9, nr. 4 aduce o cantilenă capricioasă pe un continuu de acorduri placate în trepidație ternară, datorite ambelor mâini într-o viteză solicitantă, cu îndrăzneli armonice de sfârșit de secol romantic.

Scherzino opus 9, nr. 5 e un rondo complet ABACABA cu secțiunile A și C în Fa diez major, iar secțiunea B în Re major, pentru o desfășurare sonoră mai transparentă, aproape franțuzească, A și B fiind înrudite prin același ritm și caracter, iar C aducând un contrast liric.

Reverie opus 9, nr. 6 este cea mai valoroasă piesă a ciclului pentru istoria noastră muzicală, prezentând un tandem doină-joc, adagio ca un recitativ în stilul unei doine moldave în si minor și „tempo di hora” în Si major. Doina este o primă încercare de notare a valorilor rapide venite din melismele vocale și improvizațiile lăutărești de cobză sau țambal, adaptând diviziunile excepționale de cvintolet, septolet și subdiviziuni de până la 48 de șaizecipătrimi din muzica occidentală, la melodica rubato românească. Acompaniamentul stângii e discret improvizatoric, gravitând în jurul unui ison, iar cadența mâinii drepte poate a fost un bun exemplu pentru talentatul său elev, Ciprian Porumbescu, în minunea sa de baladă. Hora e scurtă, în Si major, cu doua idei repartizate tripartit (ABA), cu armonia isonică a mâinii stângi obligată la salturi și cu eleganța celulelor melodice ale dreptei, învățate să danseze. Surpriza vine în final când reapar celulele doinei, în si minor, cu un unison jeliț, liber notat ca o cadență cu funcție expresivă, lăsând pulsul binar măsurat să încheie înțelept întreaga lucrare.

Îi suntem datori lui Carol Miculi și pentru că, alături de alți intelectuali și artiști armeni precum Spiru Haret, Mihail Jora, Garabet Avachian, Hrandt Avakian, Krikor Zambaccian și alții, a contribuit remarcabil la cristalizarea culturii românești din Transilvania, Bucovina, Moldova și Muntenia, din viitoarea Românie europeană.

à son frere Jacques
PRELUDIU / PRÉLUDE
opus 1

Grave patetico

Carol Miculi
ten.

Musical notation for measures 1-4. The piece is in 6/8 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The first staff (treble clef) begins with a piano (*p*) and legato marking. The second staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment. A 'ten.' (tenuto) marking is present in the second staff at measure 4.

Musical notation for measures 5-9. The notation continues with complex chordal textures and melodic lines in both staves. A 'ten.' marking is present in the second staff at measure 9.

Musical notation for measures 10-13. The dynamics increase significantly, with markings for *f* (forte) at measure 11, *ff* (fortissimo) at measure 12, and *fz* (forzando) at measure 13.

Musical notation for measures 14-16. The tempo is marked **rall.** (rallentando). The first staff begins with a *pp una corda* marking. The texture is characterized by sustained chords in both staves.

Musical notation for measures 17-20. The first staff begins with a piano (*p*) marking. The piece concludes with a final cadence in both staves.

PRESTO AGITATO

Presto

Musical notation for measures 1-3. The piece is in 12/8 time with a key signature of three flats. Measure 1 starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with a long slur, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Musical notation for measures 4-6. The right hand continues the melodic line with a slur, and the left hand accompaniment remains consistent.

Musical notation for measures 7-9. Measures 7 and 8 are marked *8va* (octave up) and feature a forte (*f*) dynamic. The right hand has a complex melodic line with slurs, and the left hand has a more active accompaniment.

Musical notation for measures 10-12. Measure 12 is marked *ff* (fortissimo). The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand accompaniment is more active.

Musical notation for measures 13-15. Measure 13 is marked *fp* (fortissimo piano). The right hand has a melodic line with a slur, and the left hand accompaniment is more active.

à Mademoiselle Anna Zeller
ŞASE PIESE / SIX PIÈCES
opus 9 (1866)
1. Preludiu / Prélude

Tranquillo (♩ = 112)

p legato

p

p f p f

p f

p con espressione

2. Agitato

♩. = 63

p

2 1 3 2 1 3 1 3 2 1 1 3

4

f *p*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

1 1 4 2

7

8va *loco*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

10

8va *cresc.*

* Ped. * Ped. * Ped. 5 3 2 1 3 2 1 2 3 5 1 2 3 5 *

12

8 *loco* *dim.* *p*

Ped. 1 1 Ped. 4 * Ped. * Ped. *

3. Studiu / Etude

Andantino con moto

Measures 1-3 of the piece. The music is in 2/4 time with a key signature of two flats. The tempo is Andantino con moto. The first staff is marked *p legato*. Pedal marks (Ped. *) are placed below the first and third measures.

Measures 4-6 of the piece. Pedal marks (Ped. *) are placed below the second and sixth measures.

Measures 7-9 of the piece. Measure 7 includes first and second endings. Pedal marks (Ped. *) are placed below the first and eighth measures.

Measures 10-12 of the piece. Pedal marks (Ped. *) are placed below the first, second, and third measures.

Measures 13-15 of the piece. Pedal marks (Ped. *) are placed below the second and fifth measures.

4. Lied

Allegretto ♩ = 76

il canto espressivo ma con tenerezza

5. Scherzino

Allegretto $\text{♩} = 160$

Measures 1-5 of the piece. The music is in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 160. The dynamics are marked 'p' (piano). Fingerings are indicated: 2, 3, 1, 2, 1. Pedal markings 'Ped. *' are placed below the bass line for measures 1, 2, 3, 4, and 5.

Measures 6-10. Measure 6 starts with a '6' above the staff. Fingerings 2, 3, 4, 3 are shown. The tempo changes to 'ritard.' (ritardando) in measure 8 and returns to 'a tempo' in measure 9. The dynamic 'legato' is marked in measure 9. A 'Ped. *' marking is present in measure 10.

Measures 11-16. Measure 11 starts with an '11' above the staff. The tempo changes to 'un poco ritard.' (un poco ritardando) in measure 12 and returns to 'a tempo' in measure 14. Dynamics 'pp' (pianissimo) and 'p' (piano) are marked in measure 14. A 'Ped. *' marking is present in measure 11.

Measures 17-22. Measure 17 starts with a '17' above the staff. The dynamic 'p' (piano) is marked in measure 18. Pedal markings 'Ped. *' are present in measures 17, 18, 19, 20, 21, and 22.

Measures 23-27. Measure 23 starts with a '23' above the staff. The tempo changes to 'ritard.' (ritardando) in measure 24 and returns to 'a tempo' in measure 25. The dynamic 'legato' is marked in measure 25. Pedal markings 'Ped. *' are present in measures 25 and 27.

Adagio

6. Reverie

comme un Recitativ dans le style d'une "Doina" moldave

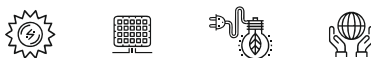
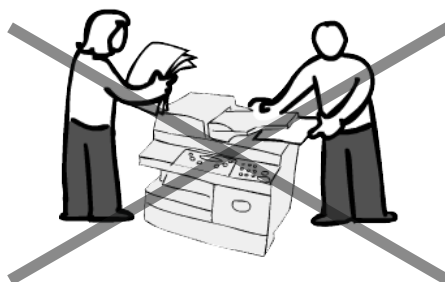
rit.

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The piece begins with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of *Adagio*. The first system includes the instruction *dolente* and a *rit.* marking. The score is characterized by intricate melodic lines with many slurs and ties, and a bass line that often features sustained chords and moving lines. Pedal points are indicated by *Ped.* and ** Ped.* markings. Fingerings are clearly marked with numbers 1-5. The score includes various articulations such as accents and slurs. The dynamics range from *p* to *f*. The tempo changes from *Adagio* to *rit.* and then to *accel.* in the fourth system, and finally to *a tempo* in the sixth system. The piece concludes with a final flourish in the eighth system.

ACEASTĂ LUCRARE ESTE PROTEJATĂ DE LEGEA DREPTULUI DE AUTOR !

FOTOCOPIEREA ACESTEI LUCRĂRI (CHIAR ȘI PARȚIALĂ) SAU DISTRIBUIREA COPIEI-PIRAT
CONSTITUIE INFRAȚIUNE ȘI SE SANȚIONEAZĂ CU ÎNCHISOARE DE PÂNĂ LA 3 ANI
(CF. LEGE 8/1996 - ART. 193 ȘI URM.)

RESPECTAȚI EFORTUL AUTORULUI ȘI AL ECHIPEI REDACȚIONALE
ȘI SUSȚINEȚI PUBLICAREA UNOR LUCRĂRI SIMILARE !



Din grijă pentru planetă, energia electrică utilizată pentru editarea prezentei lucrări provine de la panouri fotovoltaice.

PUTEȚI ACHIZIȚIONA LUCRĂRILE NOASTRE DIN

LIBRĂRIA MUZICALĂ *George Enescu*
București, piața Sfinții Voievozi nr. 1
(lângă Colegiul Național de Muzică „George Enescu”)

SAU

PUTEȚI COMANDA ONLINE VIZITÂND
LIBRARIAMUZICALA.RO

E-MAIL: GRAFOART1991@GMAIL.COM
TEL.: 0747 236 278 (07-GRAFOART)